



CCSBT-CC/2310/06

Review of Implementation of Indonesia's and South Africa's Corrective Actions インドネシア及び南アフリカの是正措置の実施状況に関するレビュー

1. CCSBT's Corrective Actions Policy (CPG3)

CCSBT 是正措置政策 (CPG3)

CCSBT's Corrective Actions Policy (CPG3) sets out a framework to respond to evidence of non-compliance by a Member including SBT catch in excess of annual catch limits. Its primary response focus is to assist Members to achieve capacity to effectively comply with CCSBT obligations.

CCSBT 是正措置政策は、各年の漁獲上限を超過した SBT の漁獲を含むメンバーによる非遵守の兆候があった際に、これに対応する枠組みを規定している。同政策における初期の対応は、メンバーが CCSBT の義務を効果的に遵守する能力を有するのを支援することに焦点を合わせている。

This paper examines progress (if any) that has been made against agreed corrective actions for Indonesia and South Africa.

本文書では、インドネシア及び南アフリカに関して合意された是正措置の進捗状況（進捗がなされている場合）について精査する。

In summary, the currently agreed corrective actions are that:

要すれば、現在合意されている是正措置は以下のとおりである。

- Indonesia is to repay its past over-catch in accordance with an agreed payback plan; and
インドネシアは、合意済の返済計画に従って過去の過剰漁獲分を返済する。
- South Africa is to submit its corrective plan of action, as well as its required reports and data, uphold its obligation to attend meetings, and participate regularly in a contact group convened by the Executive Secretary.

南アフリカは、是正行動計画並びに同メンバーに対して義務付けられている報告書及びデータを提出し、会合への参加義務を遵守し、事務局長が定期的に招集する連絡グループに参加する。

2. Update on Indonesia's Implementation of its Payback and Management Plans

インドネシアの返済計画及び管理計画の実施状況に関するアップデート

2.1 Background

背景

Indonesia's reported SBT catch exceeded its Total Available Catch¹ in both its 2019 and 2020 fishing seasons². Indonesia's combined 2019 and 2020 over-catch was 456.584t. CCSBT 27³ agreed an initial Payback Plan for Indonesia to repay its over-catch at a rate of 91.8t per year between 2022 to 2026 inclusive. In 2021, Indonesia had a small under-catch (of 0.085t) and a revised Payback Plan was subsequently agreed by CCSBT 28⁴ (**Attachment A**) for Indonesia's over-catch to be repaid at a slightly reduced rate of 91.3t per year between 2022 to 2026 inclusive.

インドネシアの報告 SBT 漁獲量は、2019 年及び 2020 年の両漁期において同メンバーに対する総漁獲利用可能量を超過した。インドネシアによる 2019 年及び 2020 年を合わせた超過漁獲量は 456.584 トンであった。CCSBT 27 は、インドネシアが同メンバーの過剰漁獲量を 2022 年から 2026 年までの期間において毎年 91.8 トンずつ返済するとして当初の返済計画に合意した。2021 年のインドネシアの報告漁獲量は上限をわずかに下回り (0.085 トン)、その後の CCSBT 28 により、2022 年から 2026 年までの期間の各年において当初よりわずかに少ない毎年 91.3 トンずつを返済していくこととした改訂返済計画 (別紙 A) が合意された。

Note that Indonesia submitted an updated management plan to CC17, describing its implementation progress (paper [CCSBT-CC/2210/23 Rev1](#)). That plan is provided for reference at **Attachment B**. No further updates to the management plan had been received at the time of finalising this paper.

インドネシアは、CC 17 に対して改訂管理計画の実施状況について記述した文書 ([CCSBT-CC/2210/23 Rev1](#)) を提出したことに留意されたい。メンバーの参照用に同計画を別紙 B に示した。本文書を最終化する時点において、管理計画にかかるさらなるアップデートは受領していない。

¹ Total Available Catch means a Member's Effective Catch Limit allocation for that quota year plus any amount of unfishable allocation carried forward to that quota year; Effective Catch Limit means the Member's National Allocation plus or minus any agreed short-term changes to that allocation, for example temporary transfers and/or allowances 総漁獲利用可能量とは、当該割当年におけるメンバーへの有効漁獲上限としての配分量に、未漁獲の配分量として当該割当年に繰り越された一切の数量を加えたものをいう。有効漁獲上限とは、メンバーに対する国別配分量に、国別配分量に関して合意された一切の短期的な変更 (例えば一時的な移譲又は漁獲枠の返済) にかかる調整を加えた数量である。

² Indonesia's fishing season starts on 1 January and ends on 31 December インドネシアの漁期は 1 月 1 日に開始され、12 月 31 日に終了する。

³ Refer to Attachment 8 of the 27th Meeting of the Extended Commission (EC 27's) [report](#) [第 27 回拡大委員会 \(EC27\) 会合報告書別紙 8](#) を参照

⁴ Paragraphs 69 and 75 of EC28's [report](#) EC 28 報告書パラグラフ 69 及び 75 を参照

2.2 Update on Indonesia's Reported Catch (2022 and 2023)

インドネシアの報告漁獲量に関するアップデート（2022年及び2023年）

With regard to the implementation of Indonesia's Payback Plan (**Attachment A**) the Secretariat reports that:

インドネシアの返済計画（別紙 A）の実施状況について、事務局は以下を報告する。

- After taking into account its 2022 payback instalment (91.3t), Indonesia's Total Available Catch for 2022 is 1,031.5t⁵. Indonesia's reported catch of SBT for 2022 is 1,031.397t, *i.e.* 103kg less than its Total Available Catch for 2022. According to reported monthly catches submitted for January to August 2023 inclusive, Indonesia's total reported SBT catch for 2023 to date is 554.36t. Therefore, to date, Indonesia's 2023 SBT catch currently remains well within its 2023 Total Available Catch Limit of 1,031.5t (Table 1).
2022年返済計画文書（91.3トン）を踏まえると、2022年におけるインドネシアの総漁獲利用可能量は1,031.5トンである。2022年におけるインドネシアの報告 SBT 漁獲量は1,031.397トンとなり、同メンバーの2022年における総漁獲利用可能量を103 kg 下回った。2023年の1月から8月までに提出された月別漁獲報告によれば、インドネシアの2023年における今日までの総報告 SBT 漁獲量は554.36トンである。したがって、現在のところ、インドネシアの2023年における SBT 漁獲量は同メンバーに対する2023年の総有効漁獲上限である1,031.5トンに収まっている（表1）。

Table 1
表 1

2023 – Indonesia (as at 12/09/2023) 2023年–インドネシア (2023年9月12日時点)	Unit: Tonnes ⁶ 単位：トン
A. Total Available Catch (t ⁶) A. 総漁獲利用可能量（トン）	1,031.50
B. Reported Catch (t ⁶) – up until 31 August 2023 B. 報告漁獲量（トン） – 2023年8月31日まで	554.36
Difference (A - B) (t⁶) 差分 (A-B)（トン）	477.14

⁵ Calculated by taking Indonesia's Effective Catch Limit for 2022 (1,122.8t), and then subtracting Indonesia's payback for 2022 (91.3t), resulting in 1031.5t of Total Available Catch for 2022 インドネシアの2022年における有効漁獲上限（1,122.8トン）に基づき計算し、そこからインドネシアの2022年の返済分を控除した結果、2022年の総漁獲利用可能量は1,031.5トンとなる。

⁶ Whole weight 原魚重量

3. Update on South Africa's Action Plan to Address its Non-Compliance

南アフリカの非遵守に対処するための行動計画に関するアップデート
CC16 and CC17 noted various areas of non-compliance for South Africa in 2020 and 2021 respectively including:

CC 16 及び CC 17 は、2020 年及び 2021 年の各年における南アフリカの様々な非遵守分野（以下を含む）に留意した。

- Data were not provided for the Ecologically Related Species (ERS) Data Exchange process;
生態学的関連種作業部会（ERSWG）データ交換プロセスにデータが提供されなかった。
- Data were not provided for the Scientific Data Exchange process;
科学データ交換プロセスにデータが提供されなかった。
- Lack of provision of a National Report to the ERS Working Group (ERSWG);
ERSWG に対する国別報告書の不提出
- Lack of provision of National Reports to the Extended Scientific Committee (ESC);
拡大科学委員会（ESC）に対する国別報告書の不提出
- Lack of attendance of some meetings, in particular the ESC and CC;
複数の会合（特に ESC 及び CC）への不参加
- Uncertainties regarding South Africa's total Southern Bluefin Tuna (SBT) attributable mortalities as the Catch Documentation Scheme (CDS) estimated catch is substantially higher than the catch reported in South Africa's National Report and Monthly Catch Reports.
漁獲証明制度（CDS）による推定漁獲量は南アフリカの国別報告書及び月別漁獲報告における報告漁獲量をはるかに上回っており、南アフリカによるみなみまぐろの総帰属漁獲量には不確実性があること
- Occasional unauthorised vessels; and
時折出現する無許可漁船
- Data submission issues, including some CDS documents not being submitted or submitted up to six months late, CDS forms submitted with duplicate numbers, submission of incomplete or non-compliant CDS forms, and port inspection reports often being submitted up to a year late.
データ提出にかかる問題（一部の CDS 文書が提出されないか又は最大 6 ヶ月遅れて提出されたこと、文書番号が重複した CDS 様式の提出、不完全又は決議違反の CDS 様式の提出、及び港内検査報告書が多くの場合（最大 1 年間遅れて）提出されたことを含む）

The Secretariat advises that many of the same compliance issues appear to have continued during 2022/23.

事務局は、2022/23 年においても依然として同様の遵守問題が多数確認されていることを報告する。

In 2022, EC29 noted and agreed some important points with respect to South Africa and its non-compliance, and South Africa responded with multiple assurances. Key relevant paragraphs from the [report of EC29](#) are provided below:

2022 年において、EC 29 は南アフリカ及び同メンバーの非遵守に関していくつかの重要なポイントに留意及び合意し、また南アフリカはこれに対応することを何度も確約した。[EC 29 会合報告書](#)の重要な関連パラグラフを以下に抜粋した。

54. *In response to the compliance concerns noted, South Africa thanked the Secretariat and Chairs and stated its commitment to do more that is required to meet its CCSBT obligations and to work constructively and cooperatively to address all critical outstanding compliance matters. It explained that it had lost many officials recently, especially those responsible for tuna and tuna-like species fisheries, as well as having had issues migrating its systems and infrastructure from one department over to the new department (DFFE).* 54.

指摘された遵守上の懸念に対して、南アフリカは、事務局及び議長に対して感謝するとともに、CCSBTにおける同メンバーの義務を履行するために必要な対応をさらに行うとともに、未解決となっている全ての重要な遵守上の課題に対処するべく建設的かつ協力的に取り組んでいくとするコミットメントを述べた。南アフリカは、最近において多くの担当官（特にまぐろ及びまぐろ類漁業の担当官）を失ったところであり、さらに旧担当部局から新たな担当部局（DFFE）へのシステム及びインフラの移行に問題が生じていることを説明した。

55. *Members had some sympathy with South Africa's situation noting that they would like South Africa to clarify if it can submit its corrective plan of action, as well as its required reports and data, and uphold its obligation to attend meetings.*

メンバーは、南アフリカの状況に対して共感を示しつつ、南アフリカに対し、同メンバーによる是正措置計画並びに提出が義務付けられている報告書及びデータを提出できるのかどうか、また会合への参加義務を守ることができるのかどうかについての確認を求めた。

56. *Japan expressed its concern, as an importer, about the case of SBT shipments with no CDS forms or CDS forms containing incorrect information, or the case where tags from previous years were being used, and that it would like to work with South Africa to resolve these issues.*

日本は、輸入国として、CDS様式が添付されていない又は不正確な情報が含まれたCDS様式が添付されているSBTが見られること、又は前年度の標識が使用されているケースがあったことについての懸念を表明し、南アフリカに対してこれらの問題の解決に取り組むよう要望した。

57. *South Africa appreciated the assistance offered by Members and committed to respond to all outstanding compliance matters including providing a timeframe within which to do so.*

南アフリカは、メンバーによる支援の申し出に感謝し、是正措置計画の実施スケジュールを含め、未解決となっている全ての遵守問題に回答することを約束した。

58. *Following further discussion, South Africa advised that it was unable to nominate a specific date when its Plan and associated timeline would be available but noted they would be submitted by CCSBT 30. South Africa also committed to maintaining regular contact with the Secretariat and assisting Members in the interim.*

さらなる検討の後、南アフリカは、同メンバーによる計画及びその実施スケジュールが利用可能となる具体的な日付を指定することはできないが、CCSBT 30 までにはこれを提出する考えであることを述べた。また南アフリカは、当面の間、事務局及び支援を提供するメンバーとの定期的な連絡を維持することを約束した。

59. *Members requested that South Africa's Plan be provided in advance of CCSBT 30. To assist South Africa and ensure regular communications are maintained, it was agreed the Executive Secretary would convene a contact group comprised of Secretariat personnel, potentially the CC Chair, and any assisting Members who wished to participate. This group will communicate with South Africa on a regular basis until CCSBT 30 to assist South Africa to resolve issues, and to help give direction to the process of developing and delivering South Africa's Plan and timeline prior to CCSBT 30.*

メンバーは、南アフリカに対し、CCSBT 30の前に南アフリカによる計画を提出するよう要請した。南アフリカを支援し、また定期的な連絡が維持されるよう確保するため、事務局長が、事務局スタッフ、必要に応じてCC議長、及び参加を希望する全ての支援メンバーで構成される連絡グループを招集することが合意された。このグループは、南アフリカによる問題の解決に資するため、またCCSBT 30までに南アフリカの計画及び実施スケジュールを策定及び提出するプロセスの方向付けを支援するために、CCWBT 30まで定期的に南アフリカと連絡をとる予定である。

The Secretariat advises that at the time of finalising this paper:

事務局は、本文書を最終化するにあたり、以下を報告する。

- Repeated attempts by the Executive Secretary to convene a contact group to assist South Africa with the development of its Compliance Plan had failed to illicit a response;
事務局長は南アフリカによる遵守計画の策定を支援するための連絡グループの招集を何度も試みたが、南アフリカから回答を得ることはできなかった。
- South Africa had not responded to outstanding compliance matters including providing a timeframe within which to do so; and
南アフリカは、未解決の遵守上の問題に関し、期限内に対応することも含めて何ら回答しなかった。
- South Africa had not submitted its corrective plan of action, as well as its required reports and data, nor upheld its obligation to attend all meetings.
南アフリカは、是正措置計画並びに同メンバーが義務付けられている報告書及びデータを提出しておらず。また全ての会合に参加する義務も履行していない。

4. Action Required

必要な行動

CC18 is invited to:

CC 18 は以下を招請されている。

- For Indonesia:
インドネシアに関して、
 - Review the information provided on Indonesia's implementation of its payback plan; and
インドネシアの返済計画の実施状況に関して提示された情報をレビューすること。
 - Advise EC 30 on the effectiveness of the plan to date and recommend whether the Payback Plan should remain as agreed by CCSBT 28 (refer to **Attachment A**) or if it needs to be updated.

EC 30 に対し、今日までの当該計画の有効性について助言するとともに、CCSBT 28 により合意された返済計画（別紙 A を参照）を維持すべきか、又は改訂する必要があるかどうかについて勧告すること。

- **For South Africa:**

南アフリカに関して、

- Note that South Africa has not responded to outstanding compliance matters, has not fulfilled the commitments it made to provide a corrective action plan and has not improved its meeting attendance.

南アフリカは未解決の遵守問題に関して返答しておらず、是正措置計画を提出するという約束を履行しておらず、また会合への参加についても改善していない点に留意すること。

- Make recommendations to EC 30 regarding:

EC 30 に対し、以下に関する勧告を行うこと。

- Appropriate measures to take given that South Africa has not engaged in the corrective actions process to date.

南アフリカは今日まで是正措置プロセスに関与してこなかったことを踏まえた上で取るべき適切な措置。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

INDONESIA'S CURRENTLY AGREED PAYBACK PLAN

現在合意されているインドネシアの返済計画

(Source: Paragraph 69, Table 3 of Report of EC of CCSBT 28)

(出典 : CCSBT 28に付属するEC報告書パラグラフ69及び表3)

Gradual Pay Back for Indonesia's Over-catch in 2019 – 2020

2019–2020年におけるインドネシアの過剰漁獲量の段階的返済計画

TAC 2020 after pay back 返済後の2020 年の TAC	Total catch 2020 2020年の 総漁獲量	Final total over- catch 2020 2020年の最終 的な過剰漁獲量	Gradual Pay Back (5 years) 段階的返済 (5カ年)	
			Year 年	Pay Back 返済量
841t	1,298t	457t	2022	91.3 t
			2023	91.3 t
			2024	91.3 t
			2025	91.3 t
			2026	91.3 t

Work plan to remain within Indonesia's TAC for 2022

別紙 B

No	Activities	Description	Institution/Stakeholders	Period	Update Description
1	National policy in the distribution of national quota	The Indonesian Government allocates the SBT Quota to fisheries associations who distribute those quotas to their members	DGCF– MMAF	Since 2015	The Indonesian Government allocates the SBT Quota to fisheries associations who distribute those quotas to their members. The legal basis for the national distribution catch quota is Directorate General of Capture Fisheries Decree No. 17 of 2022, as per April 25th, 2022.
2	CDS application system	Implementing a quota block and prevent an over catch for the following year within the Indonesia CDS system	DGCF - MMAF	Since 2015	<ul style="list-style-type: none"> • Implementing a quota block and prevent an over catch for the following year within the Indonesia CDS system. The Indonesian Government informs associations and fishing companies on the fishing capacity reduction before the next harvesting year. • Warning system starts when respective fishing company reaches 80% of their quota.
3	Observer coverage	Improve observer coverage	DGCF, RITF & Tuna Fisheries Association	2020 - 2021	<ul style="list-style-type: none"> • In 2020, number of longline vessels observed were 2 units. • In 2021, number of longline vessels observed were 14 units.
4	Early warning system	It will regularly notify associations and fishing companies of the SBT catch status as an early warning system to avoid over-catch. Reward	DGCF & Tuna Fisheries Association	2021 - 2022 (Start 1st Quarter)	<ul style="list-style-type: none"> • DGCF is implementing early warning system in form of regular notifications to quota holders on quarterly basis.

		and punishment application towards the catch quota/vessel			<ul style="list-style-type: none"> • In order to avoid over catch, DGCF will also send an additional notification letter to inform that SBT catch reach/almost reach 90% limit. There will be also a reminder to reduce/cease catch of SBT for remaining fishing season and daily information on catch level.
5	Tagging control	Reduce tagging on port activities	DGCF and Tuna Fisheries Association	2021 - 2022	<ul style="list-style-type: none"> • Reduce tagging on port activities by conducting regular dissemination to the tuna associations and companies holding quotas regarding the provisions on tagging at port. • Fishing vessel brought tags onboard prior fishing operation.
6	E-logbook	Improve e-logbook implementation for LL vessels above 30 GT as an obligation and under 30 GT as a voluntary.	DGCF & Tuna Fisheries Association	Since 2019	<ul style="list-style-type: none"> • In 2019, there were 221 Indonesian fishing vessels registered in the CCSBT Record of Authorized Vessels with 84 vessels have implemented an e-logbook (> 30 GT). • In 2020, there were 250 Indonesian fishing vessels registered in the CCSBT Record of Authorized Vessels with 174 vessels have implemented the e-logbook

別紙 B

					<p>(≤ 30 GT = 23 vessels; > 30 GT = 151 vessels).</p> <ul style="list-style-type: none"> • In 2021, there were 265 Indonesian fishing vessels registered in the CCSBT Record of Authorized Vessels with 224 vessels have implemented the e-logbook (≤ 30 GT = 50 vessels; > 30 GT = 174 vessels). • In 2022 (January - August), there were 255 Indonesian fishing vessels registered in the CCSBT Record of Authorized Vessels with 182 vessels have implemented the e-logbook (≤ 30 GT = 45 vessels; > 30 GT = 137 vessels).
7	E-monitoring	E-monitoring for supporting/carrier fishing vessels and LL vessel above 100 GT	DGCF & Tuna Fisheries Association	2021 - 2022	<ul style="list-style-type: none"> • E-monitoring is obligatory for carrier vessel. • E-monitoring on fishing vessel is not mandatory. The plan to implement e-monitoring on longline vessel above 100 GT in voluntary basis has not been implemented yet due to budget constrain.
8	Catch analysis by fishing area	Data analysis of SBT catches to identify SBT was caught weather at the territorial waters, archipelagic waters, Indonesian EEZ, or high seas. The data analysis will be conducted by overlaying various data such as CDS,	DGCF, RITF	2022	<ul style="list-style-type: none"> • A paper has been developed to a data analysis of SBT catches to identify whether SBT was caught at the territorial sea, archipelagic water, EEZ, or high seas. The data analysis will be conducted by

		fishing logbooks, e-Monitoring and VMS data.			<p>overlaying various data such as CDS, fishing logbooks, and VMS data. The paper has been submitted to the ESC27.</p> <ul style="list-style-type: none"> • An updated paper has been submitted to the CC17.
9	Market trade data	Consolidation to all market data resources	DGCF, DGPCMF, AFQ, PUSDATIN, Statistics Indonesia, Indonesia Customs	2021	MMAF has conducted a consultation process with related national export tuna data resources including Statistics Indonesia and Indonesia Customs. The result of the consultation presented in the paper (Further investigation into discrepancies between COMTRADE and Indonesia CDS data) submitted to CC16.
10	Fisheries Improvement Program (FIP) for tuna longliner	<ul style="list-style-type: none"> • Increase observer coverage. • Data collecting improvement • ERS mitigation • Improving compliance on the regulations related to longline tuna enforced by the Government • Conducting training and/or awareness activities to fishing industries to ensure compliance 	Tuna Fisheries Association	2021 - 2022	<ul style="list-style-type: none"> • The FIP for tuna longliner is not only for vessel catching SBT or registered on CCSBT. • During 2021, there were 318 longline vessels that are members of the FIP. While the vessels that have been placed observers were as many as 21 vessels. • Data collecting improvement In 2020, One Data System employs about 5,210 enumerators assigned to all over Indonesia. It increased 6% compared to 2019 (4937 enumerators). Meanwhile, there were 198 regencies

					<p>which sampled for data collection during year 2020.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ERS mitigation Tuna Association has conducted training on the ERS mitigation for companies joined FIP program. • Improving compliance on the regulations related to longline tuna enforced by the Government The government collaborated with tuna association has regularly conducted dissemination to the quota holder company. • Conducting training and/or awareness activities to fishing industries to ensure compliance. • As per 23rd September, 2022, there are 339 longline vessels that are members of the FIP. While, 17 observers have been deployed in 17 vessels member of FIP. • In June 2022, all FIP members attended refreshment briefing on e-logbook recording as part of data collecting improvement. • In April 2022, FIP participated in the meeting organised by Directorate of Fish Resources Management (DFRM) to
--	--	--	--	--	---

					develop 2021 observer on board report. • FIP will support the development of ETP report by providing information on ETP caught by FIP members.
--	--	--	--	--	---

Note:

MMAF = Ministry of Marine Affairs and Fisheries

DGCF = Directorate General of Capture Fisheries

DGMFRS= Directorate General of Marine and Fisheries Resources Surveillance

DGSCMFP= Directorate General of Strengthening Competitiveness of Marine and Fishery Products

DGFQ= Directorate General of Fish Quarantine, Quality Control and Safety of Fishery Products

PUSDATIN = Center for Data, Statistic, and Information, Statistics Indonesia-MMAF

DFRM = Directorate of Fish Resources Management

RITF= Research Institute for Tuna Fisheries, MMAF

ATLI = Indonesia Longline Tuna Association